



UNIVERSITY OF ISFAHAN



HANKUK UNIVERSITY OF FOREIGN STUDIES

In the Name of GOD

M.O.U. of Cooperation

Between

UNIVERSITY OF ISFAHAN (I. R. IRAN)

And

HANKUK UNIVERSITY OF FOREIGN STUDIES (SOUTH KOREA)

Recognizing the importance of academic research and technological cooperation between universities and research centers for achieving engagement of academic members and researchers in the domain of science and technology and in order to expand the academic relationships, the University of Isfahan and the Hankuk University of Foreign Studies have agreed on the following subjects:

- 1- To facilitate the exchange of academic members, researchers and experts for conducting research, teaching or exchange of ideas.
- 2- To provide opportunities for professors and researchers to participate in conferences, symposiums and international meetings of both universities.
- 3- To provide necessary facilities to exchange professors to spend their sabbatical leaves in each of the two universities.
- 4- To collaborate in holding joint scientific, research and technological exhibitions and conducting joint research projects.
- 5- To exchange students in the areas of mutual interest and offering scholarships and fellowships to the students consistent with regulations of both countries.

6- To exchange information, books, academic publications, scientific and research documents, students' thesis, microfilms and computer software in the educational, research and technological areas.

7 - To facilitate visit of academic members, researchers, and students of both universities.

8- To provide facilities for participation of students in sport competitions.

9- The Department of Linguistics of the Faculty of Foreign Languages of the University of Isfahan announces its readiness to investigate methods of teaching Persian Language in South Korea and the problems of learners in various linguistic domains regarding their mother tongue, registering data from speakers who learn Persian Language in South Korea, conducting postgraduate theses and joint research projects, preparing opportunities for faculty members to visit educational facilities of the Hankuk University of Foreign Studies, and offering educational books and resources by both sides.

10- The University of Isfahan announces its readiness to admit the students of the Hankuk University of Foreign Studies in Persian language programs.

11- The financing of any of the above mentioned activities shall be subjected to mutual agreements.

12- Within the framework of this M.O.U. of Cooperation, both parties can set further executive programs to agree upon the execution of the mutual agreement.

13- This M.O.U. shall remain valid for five years and shall be automatically extended for a similar term, unless any party notifies the other, six months in advance, its written intention to terminate it.

14- This M.O.U. has been signed on 1393.05.18 (Solar year) corresponding to 09.08.2014 (Christian year) in 4 copies and in 2 languages (Persian and English) all of which are equally authentic and shall come into force upon the signature of both parties.

If there is any dispute in the interpretation of the texts, the English copy has the priority for interpretation.


University of Isfahan

Chancellor
Prof. Hooshang Talebi



Hankuk University of Foreign Studies

President
Prof. In Chul Kim



10.31, 2014



دانشگاه مطالعات خارجی
هانکوک



دانشگاه اصفهان

به نام خدا

یادداشت تفاهم همکاری

میان

دانشگاه اصفهان (جمهوری اسلامی ایران)

و

دانشگاه مطالعات خارجی هانکوک (کره جنوبی)

با توجه به اهمیت همکاری های آموزشی، تحقیقاتی و فناوری میان دانشگاه ها و مراکز پژوهشی برای مشارکت فعال استادان و محققان در زمینه ی علم و فناوری و به منظور توسعه روابط علمی، دانشگاه اصفهان و دانشگاه مطالعات خارجی هانکوک در موارد زیر توافق کردند:

۱. دو طرف نسبت به تبادل اعضای هیأت علمی، محققان و متخصصان برای تحقیق، تدریس یا تبادل نظر اقدام خواهند کرد.

۲. دو طرف تسهیلات لازم را برای شرکت استادان و محققان دو دانشگاه در گردهمایی ها، همایش ها و هم اندیشی های علمی بین المللی دو کشور، فراهم می کنند.

۳. دو طرف تسهیلات لازم را برای تبادل استادان یکدیگر به منظور گذراندن دوره های فرصت مطالعاتی در دو دانشگاه فراهم خواهند کرد.

۴. دو طرف در زمینه برگزاری نمایشگاه های مشترک علمی، تحقیقاتی و فناوری و پروژه های تحقیقاتی مشترک همکاری می کنند.

۵. دو طرف نسبت به تبادل دانشجویان در رشته ها و مقاطع مورد توافق برای ادامه تحصیل و اعطای بورس های تحصیلی براساس مقررات جاری دو کشور اقدام خواهند کرد.

۶. دو طرف نسبت به مبادله اطلاعات، کتاب ها، نشریات علمی، مدارک علمی و تحقیقاتی، پایان نامه های دانشجویی، میکروفیلم و نرم افزارهای رایانه ای در زمینه های آموزشی، پژوهشی و فناوری اقدام خواهند کرد.

۷. دو طرف تسهیلات لازم برای بازدید استادان، محققان و دانشجویان یکدیگر را در دو دانشگاه فراهم خواهند کرد.

۸. دو طرف تسهیلات لازم را برای شرکت دانشجویان جهت شرکت در مسابقات ورزشی فراهم می کنند.

۹. گروه زبان‌شناسی دانشکده زبان‌های خارجی دانشگاه اصفهان آمادگی خود را برای بررسی روش‌های آموزش زبان فارسی در کره جنوبی و مشکلات فراگیران در حوزه‌های مختلف زبانی با توجه به زبان مادری آنها، ثبت و ضبط داده‌ها از گویشوران فراگیر زبان فارسی در کره جنوبی، انجام پایان‌نامه‌های مقاطع تحصیلات تکمیلی و طرح‌های تحقیقاتی مشترک، بازدید اعضای هیأت علمی از امکانات آموزشی دانشگاه مطالعات خارجی هانکوک و ارائه کتب و منابع آموزشی از سوی دو طرف اعلام می‌نماید.

۱۰. دانشگاه اصفهان آمادگی خود را برای شرکت دانشجویان دانشگاه مطالعات خارجی هانکوک در دوره‌های آموزش زبان فارسی اعلام می‌کند.

۱۱. مسائل مالی اجرای هر یک از مفاد براساس توافق دو طرف و مذاکرات صورت گرفته، خواهد بود.

۱۲. دو طرف در صورت لزوم برای تعیین جزئیات جهت اجرای هر یک از مفاد یادداشت تفاهم، نسبت به تنظیم برنامه اجرایی براساس مذاکرات و توافقات اقدام می‌کنند.

۱۳. مدت اعتبار این یادداشت تفاهم 5 سال خواهد بود که خود به خود برای یک دوره دیگر تمدید خواهد شد مگر آنکه یکی از دو طرف، شش ماه قبل از خاتمه آن، قصد خود مبنی بر پایان دادن به یادداشت تفاهم را به صورت کتبی به طرف دیگر اعلام کند.


۱۴. این یادداشت تفاهم در تاریخ 18 / 05 / 1393 برابر با 08/09 / 2014 در دانشگاه اصفهان در چهار نسخه به دو زبان فارسی و انگلیسی تهیه شده که هر چهار نسخه از اعتبار یکسان برخوردار می‌باشند و پس از امضای دو طرف لازم الاجرا است.

در صورت بروز اختلاف در تفسیر این یادداشت تفاهم، متن انگلیسی ملاک خواهد بود.

دانشگاه مطالعات خارجی
هانکوک

رئیس دانشگاه

پروفسور این چول کیم


10.31, 2014

دانشگاه اصفهان

رئیس دانشگاه

پروفسور هوشنگ طالبي

